

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра права и методика преподавания права

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

_____ Ю. А. Жадаев

« 29 » _____ марта 2021 г.

Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности

Программа учебной дисциплины

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2021

Обсуждена на заседании кафедры права и методики преподавания права
« 16 » 02 2021 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой _____ Широ С.В. _____ « 16 » 02 2021 г.
(подпись) (зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института иностранных языков
« 22 » 03 2021 г. , протокол № 6

Председатель учёного совета Панченко Н.Н. _____ « 22 » 03 2021г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
« 29 » 03 2021 г. , протокол № 6

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Лист изменений № _____ _____
(подпись) (руководитель ОПОП) (дата)

Разработчики:

Ващенко Анастасия Викторовна, старший преподаватель кафедры права и методики преподавания права ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020г. № 969) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от 29 марта 2021 г., протокол № 6).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование у обучающихся способность применять полученные правовые знания в профессиональной деятельности, совершенствовать знания об особенностях нормативно-правовых документов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности» относится к базовой части блока дисциплин.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для прохождения практики «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);
- способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- структуру и виды нормативных правовых актов, регламентирующих правоотношения в профессиональной деятельности;
- особенности регулирования правоотношений в трудовой деятельности;
- механизмы реализации и защиты прав переводчиков;
- правовой статус и профессиональную этику переводчика;

уметь

- защищать свои права в соответствии с гражданским и трудовым законодательством, соблюдать требования действующего законодательства;
- самостоятельно работать с нормативно - правовым материалом, учебной и специальной литературой и проводить анализ нормативно-правовых документов в профессиональной деятельности;
- определять трудности судебного процесса с участием переводчика;
- анализировать особенности международно-правового регулирования труда переводчиков;

владеть

- навыками анализа правовых норм и правовых отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности;
- навыками работы с нормативно-правовыми документами, использовать их в профессиональной деятельности;
- навыками занятий по теме авторские права переводчика;
- техникой устного и письменного судебного перевода.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1
Аудиторные занятия (всего)	28	28
В том числе:		
Лекции (Л)	10	10
Практические занятия (ПЗ)	18	18
Лабораторные работы (ЛР)	–	–
Самостоятельная работа	44	44
Контроль	–	–
Вид промежуточной аттестации		ЗЧ
Общая трудоемкость	часы	72
	зачётные единицы	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	Законодательные акты и другие нормативные документы, регулирующие правоотношения в процессе профессиональной деятельности	Законодательные акты. Структура и виды нормативных правовых актов, особенности их применения в образовательной и трудовой практике РФ. Нормативно-правовое регулирование трудовой деятельности. Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности. Трудовой кодекс РФ. Права, обязанности, ответственность работника. Права, обязанности, ответственность работодателя. Трудовой договор. Юридическая ответственность: понятие и виды.
2	Правовая регламентация деятельности лингвистов - переводчиков	Профессиональная деятельность лингвистов-переводчиков. Международно-правовое регулирование труда лингвистов-переводчиков. Правовой статус и профессиональная этика переводчика. Права и законные интересы переводчика-лингвиста. Обязанности и ответственность переводчика. Авторские права переводчика. Критерии творчества и плагиат в деятельности переводчика. Процессуальные права переводчика (по уголовному и гражданскому судопроизводству).

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	Законодательные акты и другие нормативные документы, регулирующие правоотношения в процессе профессиональной деятельности	6	10	–	24	40

2	Правовая регламентация деятельности лингвистов - переводчиков	4	8	–	20	32
---	---	---	---	---	----	----

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Тыщенко А. Н. Правовое обеспечение профессиональной деятельности / А. Н. Тыщенко. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2017– 252 с..
2. Правовое обеспечение профессиональной деятельности : учебник / В. В. Румынина. — 10-е изд. — М. : Издательский центр «Академия», 2019 — 224 с..
3. Афанасьев, И. В. Правовые основы профессиональной деятельности : учебное пособие для бакалавриата и специалитета / И. В. Афанасьев, И. В. Афанасьева. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 155 с.

6.2. Дополнительная литература

1. Теоретико-методологические основы подготовки лингвистов-переводчиков в вузе : монография / Л.И. Корнеева [и др.]. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 288 с. — ISBN 978-5-321-02496-6. — Текст : электронный // IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/68487.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
2. Профессиональная подготовка лингвиста, переводчика в современных условиях. Калякин А.С. МГГУ им. М.А. Шолохова / Статья №2, 2018 С.103-109.
3. Свечникова И.В. Авторское право. 3-е изд. : учебное пособие / Свечникова И.В.. — Москва : Дашков и К, Ай Пи Эр Медиа, 2017. — 159 с. — ISBN 978-5-394-01651-6. — Текст : электронный // IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/5961.html>. — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
4. Резепова В.Е. Трудовое право : учебное пособие для СПО / Резепова В.Е., Захарова Н.А., Захарова Ю.Б.. — Саратов : Профобразование, Ай Пи Эр Медиа, 2019. — 196 с. — ISBN 978-5-4486-0488-1, 978-5-4488-0221-8. — Текст : электронный // IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/79443.html> — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронная библиотечная система IPRbooks. URL: <http://iprbookshop.ru>.
2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU. URL: <http://elibrary.ru>.
3. Информационно – правовой портал «Гарант».
4. Правовая система «Консультант+», информационно – правовой портал.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Комплект офисного программного обеспечения.
2. Интернет-браузер MozillaFirefox.

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория для проведения лекционных и семинарских занятий.
2. Учебная аудитория с мультимедийной поддержкой.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено чтение лекций и проведение практических занятий. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Лекционные занятия направлены на формирование глубоких, систематизированных знаний по разделам дисциплины. В ходе лекций преподаватель раскрывает основные, наиболее сложные понятия дисциплины, а также связанные с ними теоретические и практические проблемы, даёт рекомендации по практическому освоению изучаемого материала. В целях качественного освоения лекционного материала обучающимся рекомендуется составлять конспекты лекций, использовать эти конспекты при подготовке к практическим занятиям, промежуточной и итоговой аттестации.

Практические занятия являются формой организации педагогического процесса, направленной на углубление научно-теоретических знаний и овладение методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения учебных действий в сфере изучаемой науки. Практические занятия предполагают детальное изучение обучающимися отдельных теоретических положений учебной дисциплины. В ходе практических занятий формируются умения и навыки практического применения теоретических знаний в конкретных ситуациях путем выполнения поставленных задач, развивается научное мышление и речь, осуществляется контроль учебных достижений обучающихся.

При подготовке к практическим занятиям необходимо ознакомиться с теоретическим материалом дисциплины по изучаемым темам – разобрать конспекты лекций, изучить литературу, рекомендованную преподавателем. Во время самого занятия рекомендуется активно участвовать в выполнении поставленных заданий, задавать вопросы, принимать участие в дискуссиях, аккуратно и своевременно выполнять контрольные задания.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая

работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Нормативно-правовое регулирование профессиональной деятельности» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.